

Chant breton : Tuchenn Mikael

Trad. (Bretagne)

En attente de la partition manquante

QR-Code du MP3



Chant breton : Tuchenn Mikael

*Komzoù ha sonerezh gant Youenn Gwernig
Pladenn E-kreiz an noz*

Mintin abred on bet ma-unan | tuchenn° = tertre
'Kichen chapelig Sant-Mikael | 2 wech
Ha tro-war-dro ar vrumenn |
A stanke din prenestr ar bed. | 2 wech stankañ = obstruer, barrer

Avel ebet war gern an duchenn kern° = cime, sommet
Na trouz ebet oa tro-war-dro
Ar balan sonn er vrumenn sonn = raide, droit
Ha war ar brug perlez ar glav. perlez (coll.) -enn = perles

Prennet e oa dor ar chapelig prenañ = fermer (à clé)
Met Sant Mikael n'oa ket chalet chalañ = (s')inquiéter, (se) tourmenter
Ha ni hon-daou er vrumenn
Da ganañ brav oamp 'n em lakaet.

Mikael ha me da vat o kanañ
Ur werz diwar-benn an arme
Soudarded dall er vrumenn
E pep korn ar Menez Are.

Met ouzh an oabl an heol a save
Ken splann ha 'vit ar wech kentañ splann = clair, splendide, magnifique
Hag ur wech savet er vrumenn
N'oa 'met deñved war ar Menez. ne oa nemet...

Je suis allé seul de bon matin
Près de la chapelle Saint Michel
Et tout autour la brume
Me fermait la fenêtre du monde.

Pas de vent sur le haut du mont
Ni le moindre bruit aux alentours
Le genêt dressé dans la brume
Et sur la bruyère des perles de pluie.

La porte de la petite chapelle était fermée
Mais Saint Michel n'en était pas inquieté
Et tous deux dans la brume

Nous nous sommes mis à chanter.

Michel et moi avons chanté de bon cœur
Une complainte au sujet de l'armée
Des soldats aveugles dans la brume
Dans tous les coins des monts d'Arrée.

Mais dans le ciel le soleil se levait
Tout aussi éclatant qu'au premier jour
Et une fois la brume dissipée
Il n'y avait plus que des moutons sur le
Mont...